*Mẫu: M3 – ĐCCT*

|  |  |
| --- | --- |
| BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  **TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUANG TRUNG** | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  **Độc lập – Tự do – Hạnh phúc** |

**ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN**

**1. Thông tin chung về học phần**

* Tên học phần: BIÊN DỊCH

Tiếng Việt: Biên dịch

Tiếng Anh: Translation

* Mã học phần: AV09302
* Số tín chỉ: 3 (3 lý thuyết)
* Chương trình đào tạo trình độ: Cử nhân
* Ngành học: Ngôn ngữ Anh
* Hình thức đào tạo: Chính quy

X

* Học phần: Tự chọn Bắt buộc
* Các học phần tiên quyết (nếu có): Lý thuyết dịch
* Giờ tín chỉ đối với các hoạt động:
  + Thuyết giảng: 15 tiết
  + Giải quyết vấn đề, học nhóm: 29 tiết
  + Tự học: 90 tiết
  + Kiểm tra: 1 tiết
* Đối tượng học tập: Sinh viên chính quy
* Khoa phụ trách học phần: Khoa Ngoại ngữ

**2. Thông tin về giảng viên giảng dạy**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **TT** | **Họ và tên** | **Học hàm, học vị** | **Email, điện thoại** | **Nội dung giảng dạy** |
| 1 | Võ Thị Thu Sương | Thạc sĩ | [vttsuong@qtu.edu.vn](mailto:vttsuong@qtu.edu.vn) | Toàn phần |

**3. Mục tiêu học phần**

***3.1. Mục tiêu chung***

Sinh viên nắm được kiến thức và kỹ năng của học phần, đáp ứng được chuẩn đầu ra.

***3.2. Mục tiêu cụ thể***

|  |  |
| --- | --- |
| **TT** | **Mục tiêu cụ thể** |
| **1. Kiến thức** | |
| MTHP1 | Trang bị cho sinh viên nền tảng từ vựng tiếng Anh bậc cao (từ loại, chủ điểm, đồng nghĩa, trái nghĩa); ngữ pháp tiếng Anh bậc cao; hình tượng ngôn ngữ, đặc ngữ và tục ngữ thông dụng trong tiếng Anh |
| MTHP2 | Giúp sinh viên phân biệt văn nói với văn viết, văn phong trang trọng với văn phong không trang trọng trong tiếng Anh |
| MTHP3 | Từng bước giới thiệu cho sinh viên sự khác biệt về ngôn ngữ và văn hoá giữa tiếng Anh và tiếng Việt |
| **2. Kỹ năng** | |
| MTHP4 | Trang bị cho sinh viên kỹ năng dịch câu đơn lẻ về hình thức và nội dung từ tiếng Anh sang tiếng Việt và từ tiếng Việt sang tiếng Anh |
| MTHP5 | Trang bị cho sinh viên kỹ năng xử lý văn bản dịch về từ vựng, ngữ pháp, ngữ nghĩa và văn phong |
| **3. Thái độ** | |
| MTHP6 | Nhận thức rõ tầm quan trọng của học phần |
| MTHP7 | Xây dựng và phát huy tối đa tinh thần tự học thông qua nghiên cứu giáo trình, tài liệu tham khảo, hoàn thành bài tập về nhà, tìm đọc và làm thêm các bài tập từ nhiều nguồn khác nhau |
| MTHP8 | Nghiêm túc và tự giác học tập, làm việc và nộp bài đúng hạn. |
| MTHP9 | Phát triển kỹ năng làm việc nhóm, tham gia tích cực và có tinh thần xây dựng vào các hoạt động trên lớp. |

**4. Mô tả vắn tắt nội dung học phần**

Học hết 03 tín chỉ Biên dịch tiếng Anh, sinh viên có kiến thức và kỹ năng dịch tốt các câu đơn lẻ về cả hình thức lẫn nội dung và hiểu rõ những việc cần phải làm khi xử lý câu dịch về từ vựng, ngữ pháp, ngữ nghĩa và văn phong. Cụ thể sinh viên có thể dịch tốt các nghĩa: từ vựng (đen và bóng), ngữ pháp, văn cảnh, câu, văn phong.

Các mảng kiến thức và kỹ năng sinh viên sẽ được trau dồi gồm:

- Dịch câu liên quan đến ngữ pháp bậc cao, nói và viết, trang trọng và không trang trọng, trong Anh-Anh và Anh-Mỹ: Việt sang Anh

- Phân biệt các từ đồng nghĩa của tiếng Anh bậc cao: Anh sang Việt

**5. Chuẩn đầu ra học phần** (**CLOs)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ký hiệu** | **Chuẩn đầu ra học phần** |
| **1. Kiến thức** | |
| CĐRHP1 | Giúp sinh viên có kiến thức về từ vựng tiếng Anh bậc cao (từ loại, chủ điểm, đồng nghĩa, trái nghĩa); ngữ pháp tiếng Anh bậc cao; hình tượng ngôn ngữ, đặc ngữ và tục ngữ thông dụng trong tiếng Anh |
| CĐRHP2 | Giúp sinh viên có thể phân biệt văn nói với văn viết, văn phong trang trọng với văn phong không trang trọng trong tiếng Anh |
| CĐRHP3 | Giúp sinh viên hiểu sự khác biệt về ngôn ngữ và văn hoá giữa tiếng Anh và tiếng Việt |
| **2. Kỹ năng** | |
| CĐRHP4 | Giúp sinh viên có kỹ năng dịch câu đơn lẻ về hình thức và nội dung từ tiếng Anh sang tiếng Việt và từ tiếng Việt sang tiếng Anh |
| CĐRHP5 | Giúp sinh viên có kỹ năng xử lý văn bản dịch về từ vựng, ngữ pháp, ngữ nghĩa và văn phong |
| **3. Mức độ tự chủ và trách nhiệm** | |
| CĐRHP6 | Nhận thức rõ tầm quan trọng của học phần |
| CĐRHP7 | Xây dựng và phát huy tối đa tinh thần tự học thông qua nghiên cứu giáo trình, tài liệu tham khảo, hoàn thành bài tập về nhà, tìm đọc và làm thêm các bài tập từ nhiều nguồn khác nhau |
| CĐRHP8 | Nghiêm túc và tự giác học tập, làm việc và nộp bài đúng hạn. |
| CĐRHP9 | Phát triển kỹ năng làm việc nhóm, tham gia tích cực và có tinh thần xây dựng vào các hoạt động trên lớp. |
| CĐRHP10 | Thể hiện nội dung, hình thức bài làm cá nhân, bài làm nhóm theo tiêu chí đánh giá |

Sự đóng góp của chuẩn đầu ra học phần cho chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo và đáp ứng mục tiêu học phần trình bày ở bảng sau.

**Ma trận chuẩn đầu ra học phần đáp ứng mục tiêu học phần và đóng góp cho chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo (tính tương quan thứ bậc)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mục tiêu học phần** | **Mức độ đạt được chuẩn đầu ra học phần** | | **Mức độ đạt được chuẩn đầu ra chương trình đào tạo** | |
| **Mức độ đạt được** | **Chuẩn đầu ra học phần** | **Mức độ đạt được** | **Chuẩn đầu ra CTĐT** |
| MTHP1 | TB | CĐRHP1 | TB | CĐRC2 |
| MTHP2 | C | CĐRHP2 | C | CĐRC3 |
| MTHP3 | TB | CĐRHP3 | TB | CĐRC3 |
| MTHP4 | TB | CĐRHP4 | TB | CĐRC3 |
| MTHP5 | TB | CĐRHP5 | TB | CĐRC3 |
| MTHP6 | C | CĐRHP6 | C | CĐRC11 |
| MTHP7 | C | CĐRHP7 | C | CĐRC6  CĐRC9 |
| MTHP8 | C | CĐRHP8  CĐRHP10 | C | CĐRC6 |
| MTHP9 | C | CĐRHP9 | C | CĐRC6 |

*Ghi chú:* Mức độ đạt được chuẩn đầu ra học phần và chuẩn đầu ra chương trình đào tạo được đánh giá theo 3 mức: Thấp (T), Trung bình (TB), Cao (C).

**6. Phương pháp tổ chức dạy học**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Phương pháp tổ chức dạy học** | **Mục đích** | **Đạt được CĐRHP** |
| **I. Phương pháp dạy trực tiếp** | | |
| 1. Thuyết giảng | Trang bị cho sinh viên nền tảng từ vựng tiếng Anh bậc cao (từ loại, chủ điểm, đồng nghĩa, trái nghĩa); ngữ pháp tiếng Anh bậc cao; hình tượng ngôn ngữ, đặc ngữ và tục ngữ thông dụng trong tiếng Anh | CĐRHP1 |
| Giúp sinh viên phân biệt văn nói với văn viết, văn phong trang trọng với văn phong không trang trọng trong tiếng Anh | CĐRHP2 |
| Từng bước giới thiệu cho sinh viên sự khác biệt về ngôn ngữ và văn hoá giữa tiếng Anh và tiếng Việt | CĐRHP3 |
| **II. Phương pháp dạy học trực tuyến** | | |
| 2. Giải quyết vấn đề | Trang bị cho sinh viên kỹ năng dịch câu đơn lẻ về hình thức và nội dung từ tiếng Anh sang tiếng Việt và từ tiếng Việt sang tiếng Anh | CĐRHP4 |
| Trang bị cho sinh viên kỹ năng xử lý văn bản dịch về từ vựng, ngữ pháp, ngữ nghĩa và văn phong | CĐRHP5 |
| **III. Phương pháp dạy học tương tác** | | |
| 3. Học nhóm | Phát triển kỹ năng làm việc nhóm, tham gia tích cực và có tinh thần xây dựng vào các hoạt động trên lớp. | CĐRHP9 |
| **IV. Phương pháp tự học** | | |
| 4. Bài tập ở nhà | Xây dựng và phát huy tối đa tinh thần tự học thông qua nghiên cứu giáo trình, tài liệu tham khảo, hoàn thành bài tập về nhà, tìm đọc và làm thêm các bài tập từ nhiều nguồn khác nhau | CĐRHP7 |
| Nghiêm túc và tự giác học tập, làm việc và nộp bài đúng hạn. | CĐRHP8 |

**7. Nội dung và hình thức tổ chức dạy – học**

*(Trình bày chi tiết từng nội dung)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tuần** | **Nội dung** | **Hình thức tổ chức dạy - học** | | | | **Tổng** |
| **Lên lớp** | | | |
| **Thuyết giảng (tiết)** | **Học nhóm (tiết)** | **Kiểm tra (tiết)** | **Tự học (tiết)** |  |
| 1 | + Giới thiệu về môn học, cách sử dụng Đề cương chi tiết môn học, các nội dung môn học, nội dung kiểm tra, đánh giá môn học.  + Giới thiệu sách: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng.  + Giới thiệu nội dung bài số 1 – Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 1 – 10), trang 6-20 | 2 | 2 | 0 | 8 | **12** |
| 2 | + Giới thiệu nội dung bài 2 – Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 11 – 21), trang 21-39  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 102, 103 | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 3 | + Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 22 – 32), trang 40-57  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 103, 104 | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 4 | + Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 33 – 43), trang 58-81  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 105, 106 | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 5 | Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 44 – 52), trang 58-100  + Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Hòa bình và Phát triển là chủ đề của thời đại (trang 150) | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 6 | + Ôn tập  **+** Thi giữa kỳ | 1 | 0 | 1 | 4 | **6** |
| 7 | + Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Hòa bình và Phát triển là chủ đề của thời đại (trang 144)  + BTVN: Nội dung: Mở cửa ra thế giới bên ngoài là quốc sách của Trung Quốc | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 8 | Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Sự phát triển kinh tế thương mại Trung-Mỹ và quan hệ Trung-Mỹ (trang 157)  + BTVN: Nội dung: Trung Quốc gia nhập vào Tổ chức Thương mại Thế giới và nền nông nghiệp của Trung Quốc (trang 164) | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 9 | + Giới thiệu phương pháp và các kỹ thuật dịch Anh-Việt  + Giới thiệu nội dung bài số 1 – Luyện dịch bài với nội dung: America: the Land and the People (trang 20)  + BTVN: Luyện tập dịch: Education in America (trang 25) | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 10 | + Giới thiệu nội dung bài số 2 – Luyện dịch bài với nội dung: The System of the Federal Government (trang 35)  + BTVN: Luyện tập dịch: The President, the Congress and the Supreme Court (trang 40)  Học thuộc từ vựng bài 1 & 2 | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 11 | + Giới thiệu nội dung bài số 3 – Luyện dịch bài với nội dung: Shakespeare (trang 67)  + BTVN:   * Luyện tập dịch: The Welfare State (trang 72) * Học thuộc từ vựng bài 3 * Tự học bài số 4 | 1 | 3 | 0 | 8 | **12** |
| 12 | + Ôn tập cuối kỳ  + Làm bài tập luyện tập dịch Việt-Anh  + Làm bài tập luyện tập dịch Anh-Việt | 3 | 0 | 0 | 6 | **9** |
| **Tổng** | | **15** | **29** | **1** | **90** | **135** |

**8. Kế hoạch giảng dạy học chi tiết**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Buổi học** | **Hình thức tổ chức dạy học** | **Nội dung chính** | **Đạt được CĐRHP** | **Nhiệm vụ của người học** |
| 1 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Giới thiệu về môn học, cách sử dụng Đề cương chi tiết môn học, các nội dung môn học, nội dung kiểm tra, đánh giá môn học.  + Giới thiệu sách: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng.  + Giới thiệu nội dung bài số 1 – Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 1 – 10), trang 6-20 | CĐRHP6  CĐRHP7  CĐRHP8  CĐRHP4 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cần học ở nhà  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 2 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Giới thiệu nội dung bài 2 – Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 11 – 21), trang 21-39  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 102, 103 | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 3 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 22 – 32), trang 40-57  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 103, 104 | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 4 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 33 – 43), trang 58-81  + Bài tập luyện tập: Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng (Phần 2) – Trang 105, 106 | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 5 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Giới thiệu nội dung bài 3 - Luyện dịch các mẫu câu đơn từ Việt-Anh (Mẫu 44 – 52), trang 58-100  + Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Hòa bình và Phát triển là chủ đề của thời đại (trang 150) | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 6 | Dạy và học trực tiếp tại lớp | + Ôn tập  **+** Thi giữa kỳ | CĐRHP7  CĐRHP8 |  |
| 7 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm | + Sửa bài kiểm tra giữa kỳ  + Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Hòa bình và Phát triển là chủ đề của thời đại (trang 144)  + BTVN: Nội dung: Mở cửa ra thế giới bên ngoài là quốc sách của Trung Quốc | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 8 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm, BTVN | Luyện tập dịch đoạn văn V-A - Sách: Luyện dịch A-V, V-A  Nội dung: Sự phát triển kinh tế thương mại Trung-Mỹ và quan hệ Trung-Mỹ (trang 157)  + BTVN: Nội dung: Trung Quốc gia nhập vào Tổ chức Thương mại Thế giới và nền nông nghiệp của Trung Quốc (trang 164) | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 9 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm, BTVN | + Giới thiệu phương pháp và các kỹ thuật dịch Anh-Việt  + Giới thiệu nội dung bài số 1 – Luyện dịch bài với nội dung: America: The Land and the People (trang 20)  + BTVN: Luyện tập dịch: Education in America (trang 25) | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 10 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm, BTVN | + Giới thiệu nội dung bài số 2 – Luyện dịch bài với nội dung: The System of the Federal Government (trang 35)  + BTVN: Luyện tập dịch: The President, the Congress and the Supreme Court (trang 40)  Học thuộc từ vựng bài 1 & 2 | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 11 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm, BTVN | + Giới thiệu nội dung bài số 3 – Luyện dịch bài với nội dung: Shakespeare (trang 67)  + BTVN:   * Luyện tập dịch: The Welfare State (trang 72) * Học thuộc từ vựng bài 3   Tự học bài số 4 | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3  CĐRHP4  CĐRHP5  CĐRHP8  CĐRHP9 | + Đọc đề cương chi tiết, chuẩn bị trước nội dung cho buổi học tiếp theo  + Thực hành cá nhân  + Thảo luận cặp/ nhóm |
| 12 | Thuyết giảng, giải quyết vấn đề, học nhóm, BTVN | + Ôn tập cuối kỳ  + Làm bài tập luyện tập dịch Việt-Anh  + Làm bài tập luyện tập dịch Anh-Việt | CĐRHP7  CĐRHP8 | + Tập hợp các thắc mắc cần giải đáp  + Chuẩn bị các bài tập.  + Chuẩn bị các bài tập chưa giải được. |

**9. Đánh giá kết quả học tập**

**9.1. Đánh giá điểm quá trình**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tiêu chí đánh giá** | | **Mức độ đạt chuẩn quy định** | | | | | | | | **Nhằm đạt CLOs** | **Trọng số (%)** |
| **Xuất sắc, giỏi** | | **Khá, tốt** | | **Đạt** | | **Yếu** | **Kém** |
| **9 -10** | | **7 - 8** | | **5 - 6** | | **3 – 4** | **0 - 2** |
| **1. Chuyên cần** | | | | | | | | | |  | **10** |
| **Chuyên cần** | | ≥ 90% | | ≥ 70% | | ≥ 50% | | ≥ 30% | < 30% | CĐRHP8 | **5** |
| **Thái độ học tập** | | Chuẩn bị bài tốt, hăng hái xây dựng bài và làm bài tập đầy đủ | | Chuẩn bị bài khá tốt, hăng hái xây dựng bài và làm bài tập đầy đủ | | Có chuẩn bị bài, có xây dựng bài và có làm bài tập | | Chưa chuẩn bị bài và không làm bài tập đầy đủ | Không tham gia các hoạt động của lớp | CĐRHP9 | **5** |
| **2. Kiểm tra thường xuyên, bài tập, thảo luận, ...** | | | | | | | | | |  | **10** |
| **Phát biểu** | Rất sôi nổi | | Sôi nổi | | Khá sôi nổi | | Chưa sôi nổi | | Không sôi nổi | CĐRHP1  CĐRHP4  CĐRHP6 | **5** |
| **Hoạt động nhóm** | Rất tích cực | | Tích cực | | Khá tích cực | | Chưa tích cực | | Không tích cực | CĐRHP1  CĐRHP4  CĐRHP6 | **5** |
| **3. Kiểm tra giữa kỳ** | | | | | | | | | |  | **20** |
| **Bài tập về nhà** | Hoàn thành đầy đủ | | Hoàn thành tương đối đầy đủ | | Có thực hiện nhưng chưa đầy đủ | | Hiếm khi thực hiện | | Không thực hiện | CĐRHP4  CĐRHP5 | **10** |
| **Bài kiểm tra giữa kì** | Căn cứ theo yêu cầu của đề kiểm tra | | Căn cứ theo yêu cầu của đề kiểm tra | | Căn cứ theo yêu cầu của đề kiểm tra | | Căn cứ theo yêu cầu của đề kiểm tra | | Căn cứ theo yêu cầu của đề kiểm tra | CĐRHP4  CĐRHP5 | **10** |
| **Tổng cộng** | | | | | | | | | |  | **40** |

**9.2. Thi kết thúc học phần**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tiêu chí đánh giá** | **Mức độ đạt chuẩn quy định** | | | | | **Nhằm đạt CLOs** | **Trọng số (%)** |
| **Xuất sắc, giỏi** | **Khá, tốt** | **Đạt** | **Yếu** | **Kém** |
| **9 -10** | **7 - 8** | **5 - 6** | **3 – 4** | **0 - 2** |
| **Nội dung** | Hoàn thành xuất sắc | Hoàn thành tốt | Hoàn thành tương đối tốt | Chưa hoàn thành tốt | Không hoàn thành | CĐRHP1  CĐRHP2  CĐRHP3 | **20** |
| **Vận dụng** | Vận dụng xuất sắc kiến thức đã học | Vận dụng tốt kiến thức đã học | Vận dụng tương đối kiến thức đã học | Vận dụng yếu kiến thức đã học | Vận dụng kém kiến thức đã học | CĐRHP4  CĐRHP5 | **30** |
| **Hình thức** | Trình bày đẹp, logic | Trình bày khá đẹp, logic | Trình bày tương đối rõ rang, khá logic | Trình bày lủng củng | Không có khả năng trình bày bài | CĐRHP10 | **10** |
| **Tổng cộng** | | | | | | | **60** |

*Các kết quả đánh giá được tổng hợp theo thang điểm 10 dưới đây:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Điểm tổng hợp học phần* | *=* | *Điểm quá trình \* 4* | *+* | *Điểm thi kết thúc học phần \* 6* |
| *10* | | |

**10. Học liệu**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **TT** | **Tên tác giả** | **Tên tài liệu** | **Năm xuất bản** | **Nhà xuất bản** | **Địa chỉ khai thác tài liệu** | **Mục đích sử dụng** | |
| **Tài liệu chính** | **Tham khảo** |
| 1 | Nguyễn Hữu Dự | *Luyện dịch Việt-Anh qua những mẫu câu thông dụng* | 1997 | NXB Đồng Nai | Website | x |  |
| 2 | Lê Huy Lâm – Trương Hoàng Duy – Phạm Văn Thuận | *Luyện dịch Anh-Việt, Việt-Anh* | 2009 | NXB Tổng Hợp TP Hồ Chí Minh | Website | x |  |
| 3 | Nguyễn Quốc Hùng | *Hướng dẫn kỹ thuật biên dịch Anh - Việt Việt - Anh* | 2020 | Nhà xuất bản Tổng hợp Tp. Hồ Chí Minh | Website |  | x |
| 4 | Võ Thị Thu Sương | *Handout: Translation* | 2023 |  | Limited circulation | x | 2023 |

**11. Các quy định đối với giảng dạy học phần**

***11.1. Cam kết của giảng viên***

- Đảm bảo truyền tải đầy đủ, rõ ràng nội dung bài học

- Giúp đỡ HV nâng cao tất cả kĩ năng trong quá trình học

- Đánh giá HV công tâm, đúng chất lượng

- Đảm bảo quá trình tổ chức kiểm tra quá trình của học viên trên lớp theo đúng quy trình và nghiêm túc;

- Đảm bảo môi trường dạy học thân thiện, tích cực, năng động và công bằng đối với tất cả các học viên trong lớp;

***11.2. Quy định đối với sinh viên***

- Dự lớp ≥ 80% tổng số thời lượng của học phần

- Học viên đi học đúng giờ;

- Nghỉ học phải xin phép

- Chuẩn bị các nội dung theo yêu cầu buổi học bao gồm lý thuyết, bài tập tương ứng các chương; thảo luận trong nhóm và hoàn thành các bài tập được giao

- Mang đầy đủ sách giáo trình, tài liệu tham khảo theo hướng dẫn của giảng viên

- HV phải làm bài tập ở nhà; tham gia thảo luận, phát biểu ý kiến trên lớp

***11.3. Yêu cầu đối với giảng dạy học phần***

- Cơ sở vật chất: Phòng học có trang bị màn hình chiếu, có kết nối wifi, có thiết bị loa và tai nghe.

*Bình Định, ngày tháng năm 2023*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Trưởng khoa (Quản lý CTĐT)** | **Trưởng khoa quản lý học phần** | **Trưởng bộ môn** | **Giảng viên**  **biên soạn**  ThS. Võ Thị Thu Sương |